

——在神的日子中得隱藏

## 歌詠救贖之歌(上)

雖然神暫時靜默，不採取任何行動，但歷史證明，祂絕對不會放棄祂的子民，或開路、或拯救，最終一定會有所行動。

信仰  
專欄

西番雅書



文／黎為昇  
圖／哈莫尼安

當西番雅先知談到耶和華審判之日來臨之前，末後的新耶路撒冷的榮景彷彿矗立在眼前。他隨即發出讚美之泉，為末後等候新郎迎娶的新婦——新耶路撒冷作最好的註解。本段的內容是一段讚美詩的歌詞，或許是自己寫的，或者是引述當時一首流傳的讚美詩歌，總之先知藉著詩歌，將神的救恩之樂表達出來。

這首救贖之歌基本上我們可以根據詩歌中人稱的差異，分成兩個部分：第一部分是作詩的人與耶路撒冷的對話，呼籲耶路撒冷要對神的救贖感到歡欣（三14-17）；第二部分是神站在第一人稱的角度與耶路撒冷直接對話，宣告祂最終所要做的事（三18-20），更在最後以「אמר יהוה」（耶和華說）作為本詩的結尾，亦是西番雅書的結尾。

直譯經文：

妳要歡唱，錫安的女兒啊！你們要歡呼，以色列啊！妳要用所有的心喜樂與雀躍，耶路撒冷的女兒啊！（三14）

耶和華已經除去妳的判決，祂已經驅散妳的仇敵！以色列王——耶和華在妳中間，妳不再懼怕厄運（三15）。

在那日，將有人對耶路撒冷說：「妳不要懼怕，錫安啊！他們不會讓妳的雙手發軟。」（三16）

耶和華，妳的神在妳的中間，一位大能者將拯救；祂將以喜樂為妳歡欣，祂將以祂的愛默然，祂將以歌唱為妳雀躍（三17）。

第14節，詩人連續使用四個命令式的字：「חָדַדְתְּ (妳要歡唱)」、「חָדַדְתֶּם (你們要歡呼)」、「שִׂמְחָתְךָ (妳要喜樂)」與「עָלִיתְךָ (妳要雀躍)」，以這種直接又強烈的口吻，命令以色列民當以喜悅的情緒來回應神的救恩。

「חָדַדְתְּ (歡唱)」，<sup>1</sup>其意是因歡喜而喊叫或歌唱，換句話說，就是有一群眾以旋律優美或帶有韻律節奏的方式歡呼，來表達他們興奮的情緒，類似在球賽的時候，觀眾為贏球的隊伍呼口號，或為該隊加油的歌曲一般。而「חָדַדְתֶּם (歡呼)」，指的是用極大的聲音或群眾的聲響，常常會伴隨著樂器，例如

喇叭，發出即將在未來採取行動的信號，例如戰爭的開始，或是發出為了歡喜、崇拜，或為了哀慟、憂傷感覺的種種信號。至於「שִׂמְחָה (喜樂)」，則是有一種感受到愉快和幸福狀態的想法或感覺，比較針對從外在表現出喜悅的意涵。最後的「עָלִיתְךָ (雀躍)」，其意思是盡興地享受愉快和幸福的狀態。

另外先知連續用三個呼格 (Vocative)<sup>2</sup> 來稱呼以色列選民：「בְּתִי-צִיּוֹן (錫安的女兒啊)」、「יִשְׂרָאֵל (以色列啊)」、「בְּתִי יְרוּשָׁלַם (耶路撒冷的女兒啊)」。<sup>3</sup>錫安原是耶布斯人堡壘的名字（撒下五7），大衛攻取該城之後將其更名為大衛城，作為大衛宮殿與聖殿之所在，後來在聖經中，錫安、耶路撒冷常常替換，形同對等名詞。而耶路撒冷的意義，早在以色列人的心目中，佔了非常重要的地位，不僅是他們國家的代表，而且早已超越地理的範疇，更具有屬靈的涵義。當神的救恩再度臨到以色列人時，他們所得的不再是肉眼所見一個冷冰冰的「錫安堡壘」，也不再是肉眼所見一座需要層層城牆包圍的「耶路撒冷城」；而是屬天的錫安、耶路撒冷，其中的子民更是屬神的女兒，也就是神尊貴的王子——以色列。

為何先知一再要末後的耶路撒冷必須「妳要歡唱」、「你們要歡呼」、「妳要用所有的心喜樂與雀躍」？

註

1. 本文的字義皆出於希伯來原文字典，書目請參見本文末所列的參考書目。

2. 呼格 (Vocative) 常常用於特定名詞 (definite noun) 或第二人稱代名詞的同位語 (apposition)，英文聖經譯本通常會加上定冠詞「O」來表示呼格的名詞。(Putnam, F. C. (2002). Hebrew Bible Insert: A Student's Guide to the Syntax of Biblical Hebrew (9). Quakertown, PA: Stylus Publishing.)

第一、因為神已經除去以色列的刑罰（15a）。其中的「מִשְׁפֵּט (判決)」，是指對在法院提出訴訟後，執法者要執行法官所要求的行動，這字也曾出現於本章第8節，也就是神要將烈怒澆灌在萬民之上的判決；而「הִסִיר (他已除去)」<sup>3</sup>，就是將某物從其源頭切斷。因此，以色列遭控訴而被判決，意味他們曾被執行處分，卻在神大而可畏的日子即將到來之前，被撤銷原本要刑罰她的罪案。

根據15節「**耶和華已經除去你的判決**」的下文來看，神曾興起仇敵刑罰以色列人，正如過去神將亞述視為處罰選民的棍子一樣（賽十5-6）。因此，當神要撤銷原本要刑罰以色列的罪案之際，便如先知所說：「**祂已經驅散你的仇敵**」，其中的「פָּהַ (他已驅散)」<sup>4</sup>，有完全地移除之意。

第二、因為神要親自作「מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל (以色列王)」（15b）。耶和華是以色列的王，這在舊約是一貫的觀念，例如：「賽四四6；俄21」。在早期以色列民得蒙神拯救，脫離埃及為奴之地，在曠野建立王國時，在那時神就明確宣告，他們是祭司的國度，王是耶和華，以色列是祂的子民（出十九5-6）<sup>5</sup>。先知在先前指責他們忘記這個應許，如今這「**יהוה בקרבך (耶和華在你中間)**」的應許，必在新耶路撒冷實現，其中滿有救贖與復興的恩典。

當中的「תִּירָא (妳懼怕)」，是指感覺到極度沮喪與深深地關注痛苦或不順利環境的狀態；至於「רָע (厄運)」是指悲慘的逆境，與憂慮、煩惱的態度或情緒有關係。按理說厄運絕對是讓人沮喪與愁煩，因為災禍是神刑罰人的一種方式，尤其對一個與神隔絕的人而言，災禍是神的咒詛。

但這裡卻說以色列民不再懼怕厄運，意味他們仍會遇到災禍，尤其是在神大而可畏的日子即將到來前夕，大自然劇變以及敵基督者的盟軍壓境，按常理說，一定會懼怕、憂愁，充滿沮喪與絕望。然而，對一個與神和好的義人來說，災禍是另一種祝福的方式，因為其內心的世界不被上述的負面情緒所佔滿，反而在其心靈深處會滿得從神而來的平安。這種平安是一種意念，往往出現在患難之前，而不是患難過後；而且這種意念會驅使屬神的選民能夠忍耐到底，直到神刑罰仇敵且一併除去災禍為止；而且這種意念會產生雨過天青之後，便有滿滿的恩典為餘民存留之信心。正如哈巴谷先知明明知道迦勒底軍隊即將犯境，但他仍能安靜等候災難來到，這種安靜的力量，勝過樹不結果、田不出糧、圈絕了羊、棚失了牛的恐懼（哈三16-19）。

當先知對以色列說：「**妳不再懼怕厄運**」後，為什麼到了第16節先知又再一次發出呼籲：「**在那日，將有人對耶路撒冷說：**

註

3. 「הִסִיר (他已除去)」是「סִיר (轉向)」的Hiphil完成式動詞。
4. 「פָּהַ (他已驅散)」是「פָּהַ (轉身)」的Piel (使役型) 完成式動詞。
5. 《出埃及記》十九章5節，和合譯本的「子民」，BHS是「בְּרִיָּה (珍寶)」。

『妳不要懼怕，錫安啊！』……」。這裡的「אמר (有人說it shall be said)」，<sup>6</sup>是表示一種被人流傳的眾人皆知的見解或常理，而且用命令式的「אל תירא (妳不要懼怕)」，表達先知是站在第三者的口吻，向錫安或耶路撒冷的女兒，也就是以色列民下令或提出規勸，要他們無須懼怕，理由是「他們不會讓妳的雙手發軟」。

首先我們要先了解所謂的「יָרִפוּ יָדָיו (他們使妳的雙手發軟)」中的יָרִפוּ，是「רָפוּ (鬆懈、怠惰)」的第三人稱、複數的未完成式動詞，意思是使人缺乏力量或力氣的窘狀，常針對形容手臂失去肌肉彎曲結實的情形，因此「他們不會讓妳的雙手發軟」表示會有人一直支撐著以色列，不讓她失去力量，成為她最佳的後援力量。

其次這裡יָרִפוּ的第三人稱、複數字尾的「他們(וּ)」是指誰呢？若我們根據上文第三章第10節經文，就是指那些把以色列、神所分散的女兒，或是神的供物帶來到神聖山的「從古實河以外我的眾敬拜者」，也就是第三章第9節求告耶和華的名之列國。而且使徒約翰在《啟示錄》描述他們：「這些人是從大患難走出來的人，並且他們洗自己的長袍，且在羔羊的寶血中，他們使她們(指陰性名詞——長袍)潔白(直譯)」(啟七14)。接著《啟示錄》第八章便指著代表合一的這群之真教會——「ἄλλον ἄγγελον (另一位使者)」，「他前來並站

在壇上，拿著金香爐，且許多的香交給他，以致於他將要在寶座前的金壇之上獻上所有聖徒的祈禱(直譯)」(啟八3)，接著又說「這些香的煙在聖徒的禱告中從這使者的手而出，上升到神的面前(直譯)」(啟八4)，可見這些求告耶和華之名的列國，他們也經歷患難，自己也要在寶血中洗淨自己，並且同心合意的禱告，來使自己以及以色列全家在最終的爭戰得勝。

另外，在《撒迦利亞書》十三章7節論到，神說：「刀劍啊！妳要醒過來，擊打我的牧人，以及擊打那人——我的同伴(或鄰舍)(直譯)」，這牧人是指《撒迦利亞書》十二章8節所指的「在那日，在他們中間有走路蹣跚的人像大衛，並且大衛家像神，像耶和華的使者在他們面前(直譯)」，也就是先前所提及部分出自於以色列各支派，已經進入由東方而起的真教會之猶太人。「像神」指的是他們的屬靈品質完美，也就是作為初熟果子的一百四十四個千人為一群的「千人組(χιλιάδες)」；而「像耶和華的使者」是指他們受差遣，要向普天下傳福音，見證主基督永恆的王國將被建立。至於「同伴(或鄰舍)」就是指先前所提及從各國、各民、各族、各方流歸神的聖山之萬民。

當最後爭戰到來，屬神的牧人與祂的同伴被擊打時，全地以色列人三分之二被剪除而死亡；<sup>7</sup>而三分之一存留的餘民，也就是「他

註

6. 「אמר (有人說it shall be said)」是「אמר (說)」的第三人稱Niphal的被動、未完成式動詞。

7. BHS為「שְׁנַיִם בְּאֶזְרָתוֹ (兩口)」意思是後頭「שְׁלִישִׁית (三分之一)」的兩倍，也就是三分之二。

們將仰望我，他們曾扎過的那位（直譯）」之耶路撒冷居民（亞十二10；約十九37）：他們曾被「恩典與懇求的靈（רוּחַ חַן וְחַנּוּן）」澆灌（亞十二10）、他們各人為自己的罪哀哭（亞十二11-14）、<sup>8</sup>他們被活水泉源洗淨罪孽（亞十三1）、不再被虛假的宗教所引誘（亞十三2-6）、並要經過火的熬煉，也就是如同熬煉銀子與金子的大試煉（亞十三7-8），而且熬煉後仍求告神的忠貞之民（亞十三9）。當然接著他們所得到的，就是《撒迦利亞書》十四章：耶和華為他們爭戰，成為他們的君王，享受真正平安的榮景。

以色列除了有強大的「禱告部隊」，作為她最佳的後援之外，先知在第17節點出最根本的力量來源就是「耶和華，你的神在你的中間」。因為祂是「גִּבּוֹר（大能者）」，一般這字是與擁有政治或軍隊力量相關，例如：「一位大能（גִּבּוֹר）之王將興起，且他將統治帶有極大的管轄權……（直譯）」（但十一3），而且耶和華這位大能者，要施行拯救的手救贖祂的選民。<sup>9</sup>因此，先知也描述神對最後這樣結局的感受，表達神從世界拯救以色列，將她帶入祂國度的心境。

第一、「祂將以喜樂為妳歡欣」，「אֲשִׁיחַ（他將歡欣）」，意思是感到歡喜、高興，有一種如同父親對兒子鍾愛的感覺或態度，帶有與所喜愛的對象有深厚的愛與親密

的關係，因此「אֲשִׁיחַ（祂將歡欣）」後頭接「אֶלַי（為了妳）」，表示神是為了以色列感到歡喜、高興，情緒興奮起來。而且，當神在意某人的時候，祂的情緒與感覺也深深地影響祂所鍾愛的人，那人必感受到來自於神的情感。因為神為了以色列而感到高興，相同地祂也用喜樂來充滿以色列，使她同樣感受到神的喜悅。難怪聖經會有一句話：「你們不要悲傷，因為耶和華的喜樂是你們的力量（直譯）」（尼八10）。

第二、「祂將以祂的愛靜默（或譯：祂將靜默在祂的愛中）」，這句話是《西番雅書》中一句發人省思的話，但它有不同的解釋。有人認為根據緊接的上下文的觀點來看，因為以文字的句構來看，前句與後句都有「為了妳（אֶלַי）」的字眼，但「יִהְיֶה שָׁמֵט（祂靜默）」之後，既沒有「為了妳（אֶלַי）」的字眼，也沒有連接受格代名詞——「妳（אֲנִי）」的字尾，如此便失去神與以色列互動的意境。二方面以邏輯的思路來看，「祂將以祂的愛靜默He will be quiet in His love」<sup>10</sup>實在很難根據上下文，理解本句真實的意義為何。

因此聖經翻譯者採取兩種方式來解決本句的難題，第一種方法就是有人認為「יִהְיֶה שָׁמֵט（保持緘默）」的使役型動詞（the Hiphil verb form）「יִהְיֶה שָׁמֵט（祂靜默）」，應該有使

註

8. 根據猶太拉比規定：男女不可以一起舉哀，例如在耶路撒冷的哭牆，就是男與女分開。接著拿單是大衛的兒子（撒下五14；路三31），示每是利未的孫子、革順的兒子（民三21），這種將丈夫與妻子、父親與兒子、或祖父與孫子分開的描寫手法，是強調每個人為自己悲哀。

9. 當中的「אֲשִׁיחַ（他將拯救）」是從名詞「אִישׁוּחַ（拯救）」所衍生的使役型動詞（the Hiphil verb form）。

10. 新美國標準版（New American Version）是按照希伯來聖經（BHS）直譯其經文。

役動詞 (causative) 之意；而非不及物動詞 (intransitive) 之意，因此將本句自行加上受格「妳」，而譯為「祂用祂的愛使妳靜默 He will quiet you by(with) his love」<sup>11</sup>。

第二種方式就是有些譯本，例如新英文譯本 (New English Translation: NET Bible)，根據七十士譯本 (Septuagint) 的翻譯。因為七十士譯本的聖經翻譯學者認為原來經文抄錯，應為「יְחַיֶּה (他更新)」而不是「יְחַיֶּה (他靜默)」，而且他們認為在此處的字，應該是被省略掉「妳 (ך)」字尾的「יְחַיֶּה (祂更新妳)」，而譯為「在祂的愛中祂使妳更新」。<sup>12</sup>

筆者嘗試按照希伯來文聖經 (BHS) 原意解釋這句，其中Hiphil動詞型式的「יְחַיֶּה (他靜默)」，其意是保持不動，不採取行動之意，例如摩西在紅海邊要以色列百姓安靜等候神，不要有任何動作，所用的就是第二人稱複數、命令式、Hiphil動詞的「תִּחַיֶּה (你們要靜默)」(出十四14)。而且聖經常常用此字時，後面會接著等候一件事情的發生，例如老僕人定睛看著利百加並靜默，要藉此曉得是否是神所開的路(創二四21)；雅各靜默等候兒子回來，商討該如何處理底拿被污辱的事(創三四5)……等。因此，此處的「יְחַיֶּה (祂將靜默)」表達神暫時不採

取行動，似乎要等候一件事發生的意涵。

事實上，根據聖經也確實如此，當選民面對爭戰的時候，神並不是立即出手拯救，例如以色列過紅海，摩西將杖向海一伸，神是用東風吹海水一整夜(出十四21)，他們只能安靜等候。在希西家王時代，當亞述大軍圍攻耶路撒冷時，神並沒有馬上出手拯救他們；末後當敵基督者的盟軍聚集，並圍攻聖城與眾聖營的時候也是如此(啟二十八8-9)。但不要忘了，神是以祂的愛靜默，意思是雖然祂暫時靜默，不採取任何行動，但歷史證明，祂的愛證明祂絕對不會放棄祂的子民，或開路、或拯救，最終一定會有所行動。而且藉此反而有機會證明一件事：一個對神的靜默不失去信心的人，他所看見的不只是「祂靜默」，而更看見「祂將以祂的愛靜默」。

第三、「祂將以歌唱為妳雀躍」，「יִיל (他將雀躍)」，意思是處在所喜歡的環境中的感覺或態度，這種喜悅常常與歌唱、高聲喊叫、或甚至是高興地尖叫與歡呼一起。當然，我們很難想像神高聲歡呼的情境是如何，但作者用「יִיל (他將雀躍)」來形容神的內心，為了耶路撒冷高興地歡呼起來。因為祂看見耶路撒冷——祂的女兒，在面對最可怕末後之戰，竟是如此地信任祂，就像紅

註

11. 這是英文標準版 (English Standard Version) 與新欽定本 (New King James Version) 所翻譯的經文。

12. 中文和合本所譯的「默然愛你」，是所有譯本當中與原意差距最大的譯本，因為原文既沒有「你」，而且把原本動詞的「默然」轉變成副詞、並將副詞片語的「在祂的愛中」改為動詞的「愛」。當然在靈修的道理上我們可以說：神靜默地愛祂的選民，祂的救贖計畫在默然中進行；或是解釋為神的愛遮掩選民的罪，祂保持緘默，不願指責，只廣行赦免……等，這當然都是事實，然而解釋聖經的研經者，若能先察究「這經文是什麼意思」，然後根據這經文意思再進一步詮釋「這經文對我的意義」之謹慎態度，使釋經不致掉落到個人主觀的桎梏裡。

海邊安靜等候神的以色列民，他們因著信過了紅海，度過漫長的一夜（來十一29）。因此神即在救贖之歌的下半段（番三18-20），宣告祂所要做的事情，來呼應耶路撒冷的信心。

參考書目：

原文聖經部分

1. 希伯來文聖經Biblia Hebraica Stuttgartensia, (MT) Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 1997.
2. 希臘文聖經Nestle-Aland 27th edition, Novum Testamentum Graece, Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2001.

希伯來文字典與文法部分

1. Brown, F., Driver, S. R., & Briggs, C. A. (2000). Enhanced Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (electronic ed.) . Oak Harbor, WA: Logos Research Systems.
2. Gesenius, W., & Tregelles, S. P. (2003). Gesenius' Hebrew and Chaldee lexicon to the Old Testament Scriptures . Bellingham, WA: Logos Research Systems, Inc.
3. Koehler, L., Baumgartner, W., Richardson, M., & Stamm, J. J. (1999). The Hebrew and Aramaic lexicon of the Old Testament (electronic ed.) . Leiden; New York: E.J. Brill.
4. Swanson, J. (1997). Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains : Hebrew (Old Testament) (electronic ed.). Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc.
5. Choon-Leong Seow, 費英高等譯，〈聖經希伯來文文法〉，台北：道聲出版社，2005。
6. Putnam, F. C. (2002). Hebrew Bible Insert: A Student' s Guide to the Syntax of Biblical Hebrew (9). Quakertown, PA: Stylus Publishing.

希臘文字典部分

1. Arndt, W., Danker, F. W., & Bauer, W. (2000). A Greek-English lexicon of the New Testament and other early Christian literature (3rd ed.) . Chicago: University of Chicago Press.
2. Louw, J. P., & Nida, E. A. (1996). Greek-English lexicon of the New Testament: Based on semantic domains (electronic ed. of the 2nd edition.). New York: United Bible Societies.
3. Swanson, J. (1997). Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains : Greek (New Testament) (electronic ed.). Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc.

